Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś mówi: Nie, nie żebyście zbierając ― kąkol wyrwalibyście razem [z] nim ― pszenicy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział nie by czasem zbierając chwasty wykorzenilibyście równocześnie z nimi pszenicę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedział: Nie! Abyście czasem, zbierając kąkol, nie powyrywali także pszenicy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś rzecze: Nie, coby nie zbierając chwasty\* (nie) wykorzeniliście razem (z) nimi zboża.[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział nie by czasem zbierając chwasty wykorzenilibyście równocześnie (z) nimi pszenicę |

1. 1) Słowo to oznacza pewien gatunek trawy podobnej z wyglądu do zboża. [↑](#footnote-ref-2)